

今日新闻

► 彭博：字节跳动招兵买马，挑战电商巨头阿里巴巴

0:36 - 4:22

► 路透：美国汽车行业请求国会援助，缓解芯片危机

4:22 - 6:23

► 卫报：全球人口减少，并非只有消极影响

6:23 - 8:16

► BBC：美国就业人数下滑，政府经济激励效果远低于预期

8:16 - 10:22

► CNN：美国最大成品油管道公司遭网络攻击，导致输油中断

10:22 - 12:04

Technology

# ByteDance Hires Thousands to Challenge E-Commerce King Alibaba

By Coco Liu and Zheping Huang  
2021年5月9日 GMT+8 上午8:00

<https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-05-09/bytedance-targets-a-new-185-billion-business-ahead-of-mega-ipo?srd=premium-asia>

## 彭博：字节跳动招兵买马，挑战电商巨头阿里巴巴

A **burgeoning** e-commerce business could help the firm surpass its \$250 billion valuation when it goes public. 蓬勃发展的电商业务可以帮助该公司在上市时超过其 2,500 亿美元的估值。

凭借抖音等爆款产品，张一鸣将字节跳动打造成了世界上最有价值的私人企业。目前，字节跳动正以不设边界的方式扩张，而它的最新目标便是电商巨头阿里巴巴。

张一鸣，这名 38 岁的人工智能编码天才，将目光瞄准了总交易额高达 1.7 万亿美元的中国电商市场。他聘请了数千名员工，并拉拢了小米等大牌赞助商，来推动他所谓的下一个“重大突破”——在令人上瘾的短视频和流媒体上卖货。这一构想不但是对该公司人工智能技术的一次考验，也是对投资者耐心和信心的一次检验。

字节跳动将与阿里巴巴和京东在新的互联网电商领域短兵相接，而实际上，这家公司已在其中掀起波澜。去年，字节跳动销售了总计约 260 亿美元的商品，用一年时间便达成了淘宝花了六年时间才完成的目标。字节跳动还表示，到 2022 年，其销售额计划超过 1,850 亿。据估计，抖音在今年将为该公司价值 400 亿美元的国内广告贡献一半以上的销售额，而电商便是其中的一个助推力。

有消息称，字节跳动内部已经开始上市准备工作，这将是全球最受期待的首次公开募股之一。在其电商业务蒸蒸日上的助推之下，该公司上市时有望超过 2,500 亿美元的估值，以消除市场对中国 ZF 打击互联网巨头的担忧。虽然字节跳动本身不会开展销售商品业务，但它将向商家出售更多广告位，不断提升流量，并从交易中抽成。

目前，字节跳动正依仗自己强大的人工智能技术与推荐算法系统，使其电子商务业务迎头赶上。该公司的高管们曾表示，字节跳动将复制其爆款产品的高增长“秘籍”，利用自主研发的人工智能技术在网上购物中为用户提供内容。他们认为，抖音用户不断下拉手机屏幕和浏览信息的行为，使他们与实体商品的联系比以往任何时候都要紧密，因此，这些用户将无法控制自己的购买欲望。

为了防止抖音成为阿里巴巴、京东等竞争对手的流量“工具人”，抖音自去年以来便已禁止第三方来源的商品进入直播间，并鼓励主播们在平台内部开设自己的店铺进行卖货。此外，字节跳动开发了一款在线匹配系统，以帮助商家与网红及其代理机构建立联系，并组建了实体的直播基地来培养主播。

字节跳动的野心并不限于阿里巴巴。该公司还开始为用户提供预订酒店和餐厅的功能，用户在抖音上便可享受类似美团和微信等超级应用的生活方式服务。

May 8, 2021 4:48 AM CST

Technology

# Auto sector urges U.S. Congress to help fund its computer chip needs

<https://www.reuters.com/technology/us-lawmakers-should-prioritize-automotive-chips-needs-industry-2021-05-07/>

## 路透：美国汽车行业请求国会援助，缓解芯片危机

Congress should **prioritize** production of the semiconductors necessary to assemble vehicles here in the United States.

美国国会应优先扶持半导体行业，从而帮助汽车行业恢复生产。

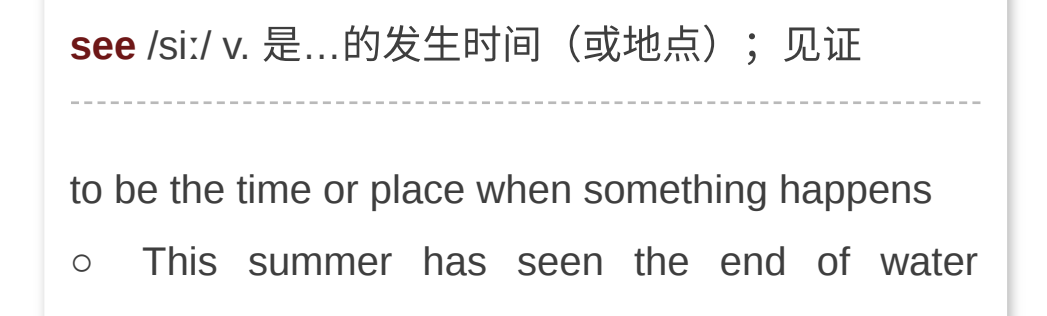
上周五，美国汽车行业和美国汽车工人联合会请求国会批准其数十亿美元的补助方案。原因是新冠疫情造成全球芯片生产商停产，芯片供应不足，汽车制造业被迫降低产量。

据统计，美国汽车零部件行业 4 月共流失 2.7 万个工作岗位。芯片产量预计减少 33 万。汽车制造商预计此次芯片危机将持续至 2022 年。福特公司表示由于芯片短缺，其第二季度汽车产量将减半，年产量将减少 110 万辆，预计损失 25 亿美元。

美国汽车行业希望得到政府的特别帮助，从而增加半导体行业生产车规级芯片的产能。此举引发其他行业的担忧，他们希望芯片供应能做到公平公正，以满足美国公民在医疗卫生、安全、休闲、生产等领域的需求。

## As the global family shrinks, migrants and the planet benefit

Figures from the US and Japan reveal sharp declines in birthrates, and even China may have peaked, but there are upsides. Read more: Italy's birthrate is falling. Can the storks help?



<https://www.theguardian.com/world/2021/may/08/as-the-global-family-shrinks-migrants-and-the-planet-benefit>

## 卫报：全球人口减少，并非只有消极影响

Figures from the US and Japan reveal sharp declines in birthrates, and even China may have peaked, but there are **upsides**.

尽管美国和日本出生人口大幅下降，中国人口或达峰值，全球人口减少仍有积极影响。

上周五，美国汽车行业和美国汽车工人联合会请求国会批准其数十亿美元的补助方案。原因是新冠疫情造成全球芯片生产商停产，芯片供应不足，汽车制造业被迫降低产量。

据统计，美国汽车零部件行业 4 月共流失 2.7 万个工作岗位。芯片产量预计减少 33 万。汽车制造商预计此次芯片危机将持续至 2022 年。福特公司表示由于芯片短缺，其第二季度汽车产量将减半，年产量将减少 110 万辆，预计损失 25 亿美元。

美国汽车行业希望得到政府的特别帮助，从而增加半导体行业生产车规级芯片的产能。此举引发其他行业的担忧，他们希望芯片供应能做到公平公正，以满足美国公民在医疗卫生、安全、休闲、生产等领域的需求。

# US jobs figures fall far short of expectations

<https://www.bbc.com/news/business-57024555>

## BBC：美国就业人数下滑，政府经济激励效果远低于预期

US employers hired fewer workers than expected last month despite a huge stimulus package that **saw** the government send \$1,400 (£1,000) cheques to most Americans.

尽管美国政府向国民发放 1,400 美元的补助，但是其经济刺激计划并未达到预期效果。

拜登政府周五表示，现阶段数据表明经济处于正轨。他们预期经济刺激计划将于一年内起效，所以他们尚未对该计划失去信心。拜登还表示，根据 GDP、零售额和就业增长趋势，美国经济回升势头明显，失业率不足以作为立即评判经济复苏的指标。

# Cyberattack forces major US fuel pipeline to shut down

By **Veronica Stracqualursi**, **Geneva Sands** and **Arlette Saenz**, CNN  
Updated 6:12 PM ET, Sat May 8, 2021

<https://www.cnn.com/2021/05/08/politics/colonial-pipeline-cybersecurity-attack/index.html>

## CNN：美国最大成品油管道公司遭网络攻击，导致输油中断

Colonial said Friday that it's "taking steps to understand and **resolve** this issue."

美国石油运营商正在了解此次安全事故，相应措施已就位。

拜登政府周五表示，现阶段数据表明经济处于正轨。他们预期经济刺激计划将于一年内起效，所以他们尚未对该计划失去信心。拜登还表示，根据 GDP、零售额和就业增长趋势，美国经济回升势头明显，失业率不足以作为立即评判经济复苏的指标。

# Cyberattack forces major US fuel pipeline to shut down

By **Veronica Stracqualursi**, **Geneva Sands** and **Arlette Saenz**, CNN  
Updated 6:12 PM ET, Sat May 8, 2021

<https://www.cnn.com/2021/05/08/politics/colonial-pipeline-cybersecurity-attack/index.html>

## CNN：美国最大成品油管道公司遭网络攻击，导致输油中断

Colonial said Friday that it's "taking steps to understand and **resolve** this issue."

美国石油运营商正在了解此次安全事故，相应措施已就位。

拜登政府周五表示，现阶段数据表明经济处于正轨。他们预期经济刺激计划将于一年内起效，所以他们尚未对该计划失去信心。拜登还表示，根据 GDP、零售额和就业增长趋势，美国经济回升势头明显，失业率不足以作为立即评判经济复苏的指标。

# Cyberattack forces major US fuel pipeline to shut down

By **Veronica Stracqualursi**, **Geneva Sands** and **Arlette Saenz**, CNN  
Updated 6:12 PM ET, Sat May 8, 2021

<https://www.cnn.com/2021/05/08/politics/colonial-pipeline-cybersecurity-attack/index.html>

## CNN：美国最大成品油管道公司遭网络攻击，导致输油中断

Colonial said Friday that it's "taking steps to understand and **resolve** this issue."

美国石油运营商正在了解此次安全事故，相应措施已就位。

拜登政府周五表示，现阶段数据表明经济处于正轨。他们预期经济刺激计划将于一年内起效，所以他们尚未对该计划失去信心。拜登还表示，根据 GDP、零售额和就业增长趋势，美国经济回升势头明显，失业率不足以作为立即评判经济复苏的指标。

# Cyberattack forces major US fuel pipeline to shut down

By **Veronica Stracqualursi**, **Geneva Sands** and **Arlette Saenz**, CNN  
Updated 6:12 PM ET, Sat May 8, 2021

<https://www.cnn.com/2021/05/08/politics/colonial-pipeline-cybersecurity-attack/index.html>

## CNN：美国最大成品油管道公司遭网络攻击，导致输油中断

Colonial said Friday that it's "taking steps to understand and **resolve** this issue."

美国石油运营商正在了解此次安全事故，相应措施已就位。

拜登政府周五表示，现阶段数据表明经济处于正轨。他们预期经济刺激计划将于一年内起效，所以他们尚未对该计划失去信心。拜登还表示，根据 GDP、零售额和就业增长趋势，美国经济回升势头明显，失业率不足以作为立即评判经济复苏的指标。

# Cyberattack forces major US fuel pipeline to shut down

By **Veronica Stracqualursi**, **Geneva Sands** and **Arlette Saenz**, CNN  
Updated 6:12 PM ET, Sat May 8, 2021

<https://www.cnn.com/2021/05/08/politics/colonial-pipeline-cybersecurity-attack/index.html>

## CNN：美国最大成品油管道公司遭网络攻击，导致输油中断

Colonial said Friday that it's "taking steps to understand and **resolve** this issue."

美国石油运营商正在了解此次安全事故，相应措施已就位。

拜登政府周五表示，现阶段数据表明经济处于正轨。他们预期经济刺激计划将于一年内起效，所以他们尚未对该计划失去信心。拜登还表示，根据 GDP、零售额和就业增长趋势，美国经济回升势头明显，失业率不足以作为立即评判经济复苏的指标。

# Cyberattack forces major US fuel pipeline to shut down

By **Veronica Stracqualursi**, **Geneva Sands** and **Arlette Saenz**, CNN  
Updated 6:12 PM ET, Sat May 8, 2021

<https://www.cnn.com/2021/05/08/politics/colonial-pipeline-cybersecurity-attack/index.html>

## CNN：美国最大成品油管道公司遭网络攻击，导致输油中断

Colonial said Friday that it's "taking steps to understand and **resolve** this issue."

美国石油运营商正在了解此次安全事故，相应措施已就位。

拜登政府周五表示，现阶段数据表明经济处于正轨。他们预期经济刺激计划将于一年内起效，所以他们尚未对该计划失去信心。拜登还表示，根据 GDP、零售额和就业增长趋势，美国经济回升势头明显，失业率不足以作为立即评判经济复苏的指标。

# Cyberattack forces major US fuel pipeline to shut down

By **Veronica Stracqualursi**, **Geneva Sands** and **Arlette Saenz**, CNN  
Updated 6:12 PM ET, Sat May 8, 2021

<https://www.cnn.com/2021/05/08/politics/colonial-pipeline-cybersecurity-attack/index.html>

## CNN：美国最大成品油管道公司遭网络攻击，导致输油中断

Colonial said Friday that it's "taking steps to understand and **resolve** this issue."

美国石油运营商正在了解此次安全事故，相应措施已就位。

拜登政府周五表示，现阶段数据表明经济处于正轨。他们预期经济刺激计划将于一年内起效，所以他们尚未对该计划失去信心。拜登还表示，根据 GDP、零售额和就业增长趋势，美国经济回升势头明显，失业率不足以作为立即评判经济复苏的指标。

# Cyberattack forces major US fuel pipeline to shut down

By **Veronica Stracqualursi**, **Geneva Sands** and **Arlette Saenz**, CNN  
Updated 6:12 PM ET, Sat May 8, 2021

<https://www.cnn.com/2021/05/08/politics/colonial-pipeline-cybersecurity-attack/index.html>

## CNN：美国最大成品油管道公司遭网络攻击，导致输油中断

Colonial said Friday that it's "taking steps to understand and **resolve** this issue."

美国石油运营商正在了解此次安全事故，相应措施已就位。

拜登政府周五表示，现阶段数据表明经济处于正轨。他们预期经济刺激计划将于一年内起效，所以他们尚未对该计划失去信心。拜登还表示，根据 GDP、零售额和就业增长趋势，美国经济回升势头明显，失业率不足以作为立即评判经济复苏的指标。

# Cyberattack forces major US fuel pipeline to shut down

By **Veronica Stracqualursi**, **Geneva Sands** and **Arlette Saenz**, CNN  
Updated 6:12 PM ET, Sat May 8, 2021

<https://www.cnn.com/2021/05/08/politics/colonial-pipeline-cybersecurity-attack/index.html>

## CNN：美国最大成品油管道公司遭网络攻击，导致输油中断

Colonial said Friday that it's "taking steps to understand and **resolve** this issue."

美国石油运营商正在了解此次安全事故，相应措施已就位。

拜登政府周五表示，现阶段数据表明经济处于正轨。他们预期经济刺激计划将于一年内起效，所以他们尚未对该计划失去信心。拜登还表示，根据 GDP、零售额和就业增长趋势，美国经济回升势头明显，失业率不足以作为立即评判经济复苏的指标。

# Cyberattack forces major US fuel pipeline to shut down

By **Veronica Stracqualursi**, **Geneva Sands** and **Arlette Saenz**, CNN  
Updated 6:12 PM ET, Sat May 8, 2021

<https://www.cnn.com/2021/05/08/politics/colonial-pipeline-cybersecurity-attack/index.html>

## CNN：美国最大成品油管道公司遭网络攻击，导致输油中断

Colonial said Friday that it's "taking steps to understand and **resolve** this issue."

美国石油运营商正在了解此次安全事故，相应措施已就位。

拜登政府周五表示，现阶段数据表明经济处于正轨。他们预期经济刺激计划将于一年内起效，所以他们尚未对该计划失去信心。拜登还表示，根据 GDP、零售额和就业增长趋势，美国经济回升势头明显，失业率不足以作为立即评判经济复苏的指标。

# Cyberattack forces major US fuel pipeline to shut down

By **Veronica Stracqualursi**, **Geneva Sands** and **Arlette Saenz**, CNN  
Updated 6:12 PM ET, Sat May 8, 2021

<https://www.cnn.com/2021/05/08/politics/colonial-pipeline-cybersecurity-attack/index.html>

## CNN：美国最大成品油管道公司遭网络攻击，导致输油中断

Colonial said Friday that it's "taking steps to understand and **resolve** this issue."

美国石油运营商正在了解此次安全事故，相应措施已就位。

拜登政府周五表示，现阶段数据表明经济处于正轨。他们预期经济刺激计划将于一年内起效，所以他们尚未对该计划失去信心。拜登还表示，根据 GDP、零售额和就业增长趋势，美国经济回升势头明显，失业率不足以作为立即评判经济复苏的指标。

# Cyberattack forces major US fuel pipeline to shut down

By **Veronica Stracqualursi**, **Geneva Sands** and **Arlette Saenz**, CNN  
Updated 6:12 PM ET, Sat May 8, 2021

<https://www.cnn.com/2021/05/08/politics/colonial-pipeline-cybersecurity-attack/index.html>

## CNN：美国最大成品油管道公司遭网络攻击，导致输油中断

Colonial said Friday that it's "taking steps to understand and **resolve** this issue."

美国石油运营商正在了解此次安全事故，相应措施已就位。

拜登政府周五表示，现阶段数据表明经济处于正轨。他们预期经济刺激计划将于一年内起效，所以他们尚未对该计划失去信心。拜登还表示，根据 GDP、零售额和就业增长趋势，美国经济回升势头明显，失业率不足以作为立即评判经济复苏的指标。

# Cyberattack forces major US fuel pipeline to shut down

By **Veronica Stracqualursi**, **Geneva Sands** and **Arlette Saenz**, CNN  
Updated 6:12 PM ET, Sat May 8, 2021

<https://www.cnn.com/2021/05/08/politics/colonial-pipeline-cybersecurity-attack/index.html>

## CNN：美国最大成品油管道公司遭网络攻击，导致输油中断

Colonial said Friday that it's "taking steps to understand and **resolve** this issue."

美国石油运营商正在了解此次安全事故，相应措施已就位。

拜登政府周五表示，现阶段数据表明经济处于正轨。他们预期经济刺激计划将于一年内起效，所以他们尚未对该计划失去信心。拜登还表示，根据 GDP、零售额和就业增长趋势，美国经济回升势头明显，失业率不足以作为立即评判经济复苏的指标。

# Cyberattack forces major US fuel pipeline to shut down

By **Veronica Stracqualursi**, **Geneva Sands** and **Arlette Saenz**, CNN  
Updated 6:12 PM ET, Sat May 8, 2021

<https://www.cnn.com/2021/05/08/politics/colonial-pipeline-cybersecurity-attack/index.html>

## CNN：美国最大成品油管道公司遭网络攻击，导致输油中断

Colonial said Friday that it's "taking steps to understand and **resolve** this issue."

美国石油运营商正在了解此次安全事故，相应措施已就位。

拜登政府周五表示，现阶段数据表明经济处于正轨。他们预期经济刺激计划将于一年内起效，所以他们尚未对该计划失去信心。拜登还表示，根据 GDP、零售额和就业增长趋势，美国经济回升势头明显，失业率不足以作为立即评判经济复苏的指标。

# Cyberattack forces major US fuel pipeline to shut down

By **Veronica Stracqualursi**, **Geneva Sands** and **Arlette Saenz**, CNN  
Updated 6:12 PM ET, Sat May 8, 2021

<https://www.cnn.com/2021/05/08/politics/colonial-pipeline-cybersecurity-attack/index.html>

## CNN：美国最大成品油管道公司遭网络攻击，导致输油中断

Colonial said Friday that it's "taking steps to understand and **resolve** this issue."

美国石油运营商正在了解此次安全事故，相应措施已就位。

拜登政府周五表示，现阶段数据表明经济处于正轨。他们预期经济刺激计划将于一年内起效，所以他们尚未对该计划失去信心。拜登还表示，根据 GDP、零售额和就业增长趋势，美国经济回升势头明显，失业率不足以作为立即评判经济复苏的指标。

# Cyberattack forces major US fuel pipeline to shut down

By **Veronica Stracqualursi**, **Geneva Sands** and **Arlette Saenz**, CNN  
Updated 6:12 PM ET, Sat May 8, 2021

<https://www.cnn.com/2021/05/08/politics/colonial-pipeline-cybersecurity-attack/index.html>

## CNN：美国最大成品油管道公司遭网络攻击，导致输油中断

Colonial said Friday that it's "taking steps to understand and **resolve** this issue."

美国石油运营商正在了解此次安全事故，相应措施已就位。

拜登政府周五表示，现阶段数据表明经济处于正轨。他们预期经济刺激计划将于一年内起效，所以他们尚未对该计划失去信心。拜登还表示，根据 GDP、零售额和就业增长趋势，美国经济回升势头明显，失业率不足以作为立即评判经济复苏的指标。

# Cyberattack forces major US fuel pipeline to shut down

By **Veronica Stracqualursi**, **Geneva Sands** and **Arlette Saenz**, CNN  
Updated 6:12 PM ET, Sat May 8, 2021

<https://www.cnn.com/2021/05/08/politics/colonial-pipeline-cybersecurity-attack/index.html>

## CNN：美国最大成品油管道公司遭网络攻击，导致输油中断

Colonial said Friday that it's "taking steps to understand and **resolve** this issue."

美国石油运营商正在了解此次安全事故，相应措施已就位。

拜登政府周五表示，现阶段数据表明经济处于正轨。他们预期经济刺激计划将于一年内起效，所以他们尚未对该计划失去信心。拜登还表示，根据 GDP、零售额和就业增长趋势，美国经济回升势头明显，失业率不足以作为立即评判经济复苏的指标。

# Cyberattack forces major US fuel pipeline to shut down

By **Veronica Stracqualursi**, **Geneva Sands** and **Arlette Saenz**, CNN  
Updated 6:12 PM ET, Sat May 8, 2021

<https://www.cnn.com/2021/05/08/politics/colonial-pipeline-cybersecurity-attack/index.html>

## CNN：美国最大成品油管道公司遭网络攻击，导致输油中断

Colonial said Friday that it's "taking steps to understand and **resolve** this issue."

美国石油运营商正在了解此次安全事故，相应措施已就位。

拜登政府周五表示，现阶段数据表明经济处于正轨。他们预期经济刺激计划将于一年内起效，所以他们尚未对该计划失去信心。拜登还表示，根据 GDP、零售额和就业增长趋势，美国经济回升势头明显，失业率不足以作为立即评判经济复苏的指标。

# Cyberattack forces major US fuel pipeline to shut down

By **Veronica Stracqualursi**, **Geneva Sands** and **Arlette Saenz**, CNN  
Updated 6:12 PM ET, Sat May 8, 2021

<https://www.cnn.com/2021/05/08/politics/colonial-pipeline-cybersecurity-attack/index.html>

## CNN：美国最大成品油管道公司遭网络攻击，导致输油中断

Colonial said Friday that it's "taking steps to understand and **resolve** this issue."

美国石油运营商正在了解此次安全事故，相应措施已就位。

拜登政府周五表示，现阶段数据表明经济处于正轨。他们预期经济刺激计划将于一年内起效，所以他们尚未对该计划失去信心。拜登还表示，根据 GDP、零售额和就业增长趋势，美国经济回升势头明显，失业率不足以作为立即评判经济复苏的指标。

# Cyberattack forces major US fuel pipeline to shut down

By **Veronica Stracqualursi**, **Geneva Sands** and **Arlette Saenz**, CNN  
Updated 6:12 PM ET, Sat May 8, 2021

<https://www.cnn.com/2021/05/08/politics/colonial-pipeline-cybersecurity-attack/index.html>